叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超越谎言的wub(beyond Lies The Wub) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越谎言的Wub(Beyond Lies the Wub)

" [ðə; ði] [wʌb] , [sɜː(r)] , " ['piːtəsən] [sed] .

"	The	wub	,	sir	,	"	Peterson	said	.
"	这	wub	,	先生	,	"	彼得森	说	.

“先生，是wub，”彼得森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] !

"	It	spoke	!
"	它	辐	!

它说话了！

" [bɪ'jɒnd] [laɪz]

"	BEYOND	LIES
"	超过	谎言

《超越谎言》

[ðə; ði] [wʌb]

THE	WUB
这	wub

WUB

[baɪ] ['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]

By	PHILIP	K	.	DICK
经过	菲利普	K	.	迪克

作者：菲利普·K·迪克

[ðə; ði]['slʌv(ə)nli] [wʌb] [mait] [wel] [hæv; həv] [sed] : ['meni] [men]

The	slovenly	wub	might	well	have	said	:	Many	men
这	邋遢的	wub	可能	出色地	有	说	:	许多	男人

邋遢的家伙很可能会说：许多男人

[tɔːk] [laɪk] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [fuːlz] .

talk	like	philosophers	and	live	like	fools	.
讲话	喜欢	哲学家	和	居住	喜欢	傻瓜	.

说话像哲学家，生活像傻瓜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] .

THEY	had	almost	finished	with	the	loading	.
他们	有	几乎	完成的	和	这	加载中	.

他们几乎完成了装载工作。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['ɒptəs] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌŋk] [ɪn] [gluːm] .

Outside	stood	the	Optus	,	his	arms	folded	,	his	face	sunk	in	gloom	.
外部	站立	这	奥普图斯	,	他的	武器	折叠	,	他的	脸	沉没	在	愁云	.

奥普图斯站在外面，双臂抱在胸前，脸上满是愁容。

['kæptɪn] ['fræŋkəʊ] [wɔːkt] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , ['grɪnɪŋ] .

Captain	Franco	walked	leisurely	down	the	gangplank	,	grinning	.
队长	弗朗哥	步行	悠闲	向下	这	跳板	,	咧嘴笑	.

弗朗哥船长面带笑容，悠闲地走下舷梯。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	the	matter	?	"	he	said	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	说	.

“出什么事了？”他问道。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
" **You're** **getting** **paid** **for** **all** **this** **.**
" 你是 获得 有薪酬的 为了 全部 这 .

"你做这一切都会得到报酬。"

" [ðə; ði] ['ɒptəs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **Optus** **said** **nothing** **.**
" 这 奥普图斯 说 没有什么 .

Optus方面什么也没说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊbz] .
He **turned** **away** **,** **collecting** **his** **robes** **.**
他 转向 离开 , 收集 他的 长袍 .

他转身离开，捡起自己的长袍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [buːt] [ɒn][ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] .
The **Captain** **put** **his** **boot** **on** **the** **hem** **of** **the** **robe** **.**
这 队长 放 他的 启动 在 这 她们 的 这 长袍 .

船长把靴子踩在长袍的下摆上。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just** **a** **minute** **.**
" 只是 一个 分钟 .

"稍等片刻。"

[doʊnt][gəʊ] [ɒf] .
Don't **go** **off** **.**
不 去 离开 .

别走。

[aɪm][nɒt] ['fɪnɪʃt] . "
I'm **not** **finished** **.** **"**
我是 不是 完成的 . "

我还没说完。

" [əʊ] ?
" **Oh** **?**
" 哦 ?

"哦?

" [ðə; ði] ['ɒptəs] [tɜːnd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" **The** **Optus** **turned** **with** **dignity** **.**
" 这 奥普图斯 转向 和 尊严 .

"Optus 优雅地转身了。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **I** **am** **going** **back** **to** **the** **village** **.**
" 我 是 去 后退 到 这 村庄 .

我要回村子了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ͗dz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntuː]
" **He** **looked** **toward** **the** **animals** **and** **birds** **being** **driven** **up** **the** **gangplank** **into**
" 他 看起来 朝向 这 动物 和 鸟类 存在 驱动 向上 这 跳板 进入
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
the **spaceship** **.**
这 飞船 .

他望向那些被驱赶着走上舷梯进入宇宙飞船的动物和鸟类。

" [ai][mʌst; məst] ['ɔːgənaɪz] [njuː] [hʌnts] .
" **I** **must** **organize** **new** **hunts** **.**
" 我 必须 组织 新的 狩猎 .

我必须组织新的狩猎活动。

" ['fræŋkəʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" **Franco** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 弗朗哥 点燃 一个 卷烟 .

弗兰科点燃了一支香烟。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [velt] [ænd; ənd] [træk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
You **people** **can** **go** **out** **into** **the** **veldt** **and** **track** **it** **all** **down** **again** **.**
你 人们 能 去 出去 进入 这 草原 和 追踪 它 全部 向下 再次 .

你们可以到草原上去，把它们全部找到。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] —
But **when** **we** **run** **out** **halfway** **between** **Mars** **and** **Earth** **—**
但 什么时候 我们 跑步 出去 半 之间 火星 和 地球 —

但当我们走到火星和地球之间的中间位置时——

" [ðə; ði] ['ɒptəs] [went] [ɒf] , ['wɜːdləs] .
" **The** **Optus** **went** **off** **,** **wordless** **.**
" 这 奥普图斯 去 离开 , 无言 .

Optus 手机无声地关机了。

['fræŋkəʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
Franco **joined** **the** **first** **mate** **at** **the** **bottom** **of** **the** **gangplank** **.**
弗朗哥 加入 这 第一的 伴侣 在 这 底部 的 这 跳板 .

弗兰科和大副一起站在舷梯底部。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **How's** **it** **coming** **?** " **he** **said** **.**
" 怎么样 它 未来 ? " 他 说 .

“进展如何？”他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He **looked** **at** **his** **watch** **.**
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [hɪə(r)] .
" **We** **got** **a** **good** **bargain** **here** **.**
" 我们 得到 一个 好的 便宜货 这里 .

我们买到了很划算的宝贝。

" [ðə; ði] [meɪt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['saʊəli] .
" **The** **mate** **glanced** **at** **him** **sourly** **.**
" 这 伴侣 瞥了一眼 在 他 酸涩地 .

“船员冷冷地瞥了他一眼。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "
" **How** **do** **you** **explain** **that** **?** "
" 如何 做 你 解释 那 ? "

“你怎么解释这件事？”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] . "
We **need** **it** **more** **than** **they** **do** **.** **"**
我们 需要 它 更多的 比 他们 做 . "

我们比他们更需要它。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['kæptɪn] .
" I'll see you later , Captain .
" 患病的 看 你 之后 , 队长 .

“回头见，船长。”

" [ðə; ði] [meit] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['mɑːʃn] [gəʊ] -
" The mate threaded his way up the plank , between the long - legged Martian go -
" 这 伴侣 螺纹 他的 方式 向上 这 板 , 之间 这 长的 - 腿 火星人 去 -
[bɜ·dz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
birds , into the ship .
鸟类 , 进入 这 船 .

“船员沿着木板，从长腿火星鸟之间穿过，爬进了飞船。”

['fræŋkəʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Franco watched him disappear .
弗朗哥 观看 他 消失 .

弗兰科目送他消失。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ʌp][ðə; ði][plæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] , [wen] [hiː; hi]
He was just starting up after him , up the plank toward the port , when he
他 曾是 只是 开始 向上 后 他 , 向上 这 板 朝向 这 港口 , 什么时候 他
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
saw it .
锯 它 .

他正要追上去，沿着木板朝港口方向走去，这时他看到了它。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .
" He stood staring , his hands on his hips .
" 他 站立 凝视 , 他的 双手 在 他的 臀部 .

他呆呆地站在那里，双手叉腰。

['piːtəsən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
Peterson was walking along the path , his face red , leading it by a string .
彼得森 曾是 步行 沿着 这 小路 , 他的 脸 红色的 , 领导 它 经过 一个 细绳 .

彼得森沿着小路走着，脸涨得通红，牵着一根绳子。

" [aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] .
" I'm sorry , Captain , " he said , tugging at the string .
" 我是 对不起 , 队长 , " 他 说 , 拉扯 在 这 细绳 .

“对不起，船长，”他一边说着，一边拉了拉绳子。

['fræŋkəʊ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Franco walked toward him .
弗朗哥 步行 朝向 他 .

弗兰科朝他走去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [wʌb] [stʊd] ['sægɪŋ] , [ɪts] [greɪt] ['bɒdi] ['set(ə)lɪŋ] ['sləʊli] .
" The wub stood sagging , its great body settling slowly .
" 这 wub 站立 下垂 , 它是 伟大的 身体 安顿 缓慢地 .

“那只大乌布摇摇欲坠地站着，它庞大的身躯缓缓沉了下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ɪts] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] .

It	was	sitting	down	,	its	eyes	half	shut	.
它	曾是	坐着	向下	, 它是	眼睛	一半	关闭	.	

它坐着，眼睛半闭着。

[ə; eɪ] [fjuː] [flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt] [ɪts] [flæŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃt] [ɪts] [teɪl] .

A	few	flies	buzzed	about	its	flank	,	and	it	switched	its	tail	.
一个	很少	苍蝇	嗡嗡作响	关于	它是	侧翼	,	和	它	切换	它是	尾巴	.

几只苍蝇在它身侧嗡嗡飞舞，它转动了一下尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] .

It	sat	.
它	卫星	.

它静静地待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wʌb] , " ['piːtəsən] [sed] .

"	It's	a	wub	,	"	Peterson	said	.
"	它是	一个	wub	,	"	彼得森	说	.

“这是个wub，”彼得森说。

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] .

"	I	got	it	from	a	native	for	fifty	cents	.
"	我	得到	它	从	一个	本国的	为了	五十	分	.

“我花了五毛钱从一个当地人那里买的。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['ænɪm(ə)l] .

He	said	it	was	a	very	unusual	animal	.
他	说	它	曾是	一个	非常	异常	动物	.

他说这是一种非常不寻常的动物。

['veri] [rɪ'spektɪd] . "

Very	respected	.	"
非常	受人尊敬	.	"

备受尊敬。

" [ðɪs] ?

"	This	?
"	这	?

“这?

" ['fræŋkəʊ] [pəʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['sləʊpɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌb] .

"	Franco	poked	the	great	sloping	side	of	the	wub	.
"	弗朗哥	戳	这	伟大的	倾斜的	边	的	这	wub	.

“弗兰科戳了戳 wub 的巨大倾斜侧面。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɪg] !

"	It's	a	pig	!
"	它是	一个	猪	!

“这是一头猪！ ”

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['dɜːti] [pɪg] ! "

A	huge	dirty	pig	!	"
一个	巨大的	肮脏的	猪	!	"

一头又大又脏的猪!

" [jes] [sɜː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɪg] .

"	Yes	sir	,	it's	a	pig	.
"	是的	先生	,	它是	一个	猪	.

“是的，先生，这是一头猪。”

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wʌb] . "

The	natives	call	it	a	wub	.	"
这	本地人	称呼	它	一个	wub	.	"

当地人称之为“wub”。

" [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pɪg] .

"	A	huge	pig	.
"	一个	巨大的	猪	.

一头巨大的猪。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [weɪ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

It	must	weigh	four	hundred	pounds	.
它	必须	称重	四	百	磅	.

它肯定重达四百磅。

" ['fræŋkəʊ] [græbd] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌf] [heə(r)] .

"	Franco	grabbed	a	tuft	of	the	rough	hair	.
"	弗朗哥	抓住	一个	簇	的	这	粗糙的	头发	.

弗兰科抓住了一撮粗糙的头发。

[ðə; ðɪ] [wʌb] [gɑ:spt] .

The	wub	gasped	.
这	wub	倒吸一口气	.

沃布倒吸了一口气。

[ɪts] [aɪz] ['əʊpənd] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

Its	eyes	opened	,	small	and	moist	.
它是	眼睛	打开	,	小的	和	潮湿	.

它的眼睛睁开了，小小的，湿润的。

[ðen] [ɪts] [greɪt] [maʊθ] [twɪtʃt] .

Then	its	great	mouth	twitched	.
然后	它是	伟大的	嘴	抽搐	.

然后，它的大嘴抽搐了一下。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] - [tʃi:k] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] .

A	tear	rolled	down	the	wub's	cheek	and	splashed	on	the	floor	.
一个	撕	滚动	向下	这	-	脸颊	和	溅起	在	这	地面	.

一滴眼泪顺着小狗的脸颊滚落，溅落在地板上。

" ['meɪbi] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , " ['pi:təsən] [sed] ['nɜ:vəsli] .

"	Maybe	it's	good	to	eat	,	"	Peterson	said	nervously	.
"	或许	它是	好的	到	吃	,	"	彼得森	说	紧张地	.

“也许吃起来不错，”彼得森紧张地说。

" [wi:l; wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " ['fræŋkəʊ] [sed] .

"	We'll	soon	find	out	,	"	Franco	said	.
"	出色地	很快	寻找	出去	,	"	弗朗哥	说	.

“我们很快就会知道了，”弗兰科说。

[ðə; ðɪ] [wʌb] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɒf] , [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

THE	wub	survived	the	take	-	off	,	sound	asleep	in	the	hold	of	the	ship	.
这	wub	幸存下来	这	拿	-	离开	,	声音	睡着了	在	这	抓住	的	这	船	.

起飞时，那只小狗安然无恙地待在船舱里，睡得正香。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] ,

When	they	were	out	in	space	and	everything	was	running	smoothly	,
什么时候	他们	是	出去	在	空间	和	一切	曾是	跑步	顺利	,

当他们身处太空，一切进展顺利的时候，

['kæptɪn] ['fræŋkəʊ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fetʃ] [ðə; ði] [wʌb] [ˌʌp'steəz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [pə'si:v] [wɒt]

Captain	**Franco**	**bade**	**his**	**men**	**fetch**	**the**	**wub**	**upstairs**	**so**	**that**	**he**	**might**	**perceive**	**what**
队长	弗朗哥	巴德	他的	男人	拿来	这	wub	楼上	所以	那	他	可能	感知	什么

['mænə(r)] [ɒv; əv] [biːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

manner	**of**	**beast**	**it**	**was**	**.**
方式	的	兽	它	曾是	.

弗朗哥上尉命令手下把那只野兽抬到楼上，以便他能看清它究竟是什么野兽。

[ðə; ði] [wʌb] [grʌnt] [ænd; ənd] [hwiːz] , ['skwiːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

The	**wub**	**grunted**	**and**	**wheezed**	**,**	**squeezing**	**up**	**the**	**passageway**	**.**
这	wub	哼哼	和	喘息	,	挤压	向上	这	通道	.

咕噜咕噜地喘着粗气，挤过通道。

" [kʌm] [ɒn] , " [dʒəunz]['greɪtɪd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**Jones**	**grated**	**,**	**pulling**	**at**	**the**	**rope**	**.**
"	来	在	,	"	琼斯	磨碎的	,	拉	在	这	绳索	.

“快点，”琼斯一边拉着绳子一边咬牙切齿地说。

[ðə; ði] [wʌb] ['twɪstɪd] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [skɪn] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [krəʊm] [wɔːlz] .

The	**wub**	**twisted**	**,**	**rubbing**	**its**	**skin**	**off**	**on**	**the**	**smooth**	**chrome**	**walls**	**.**
这	wub	扭曲	,	擦	它是	皮肤	离开	在	这	光滑的	铬合金	墙壁	.

那个小家伙扭动着身子，皮肤在光滑的镀铬墙壁上摩擦脱落。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

It	**burst**	**into**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**,**	**tumbling**	**down**	**in**	**a**	**heap**	**.**
它	爆裂	进入	这	赌注	-	房间	,	翻滚	向下	在	一个	堆	.

它冲进前厅，翻滚着倒在地上，变成了一堆。

[ðə; ði][men] [liːpt] [ʌp] .

The	**men**	**leaped**	**up**	**.**
这	男人	跳跃	向上	.

男人们跳了起来。

" [gʊd] [lɔːd] , " [frentʃ] [sed] .

"	**Good**	**Lord**	**,**	**"**	**French**	**said**	**.**
"	好的	主	,	"	法语	说	.

“我的天哪，”弗伦奇说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['piːtəsən] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [wʌb] , " [dʒəunz] [sed] .

"	**Peterson**	**says**	**it's**	**a**	**wub**	**,**	**"**	**Jones**	**said**	**.**
"	彼得森	说道	它是	一个	wub	,	"	琼斯	说	.

琼斯说：“彼得森说这是个笨蛋。”

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .

"	**It**	**belongs**	**to**	**him**	**.**
"	它	属于	到	他	.

“这是他的。”

" [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʌb] .

"	**He**	**kicked**	**at**	**the**	**wub**	**.**
"	他	踢	在	这	wub	.

他踢了 wub。

[ðə; ði] [wʌb] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] , ['pæntɪŋ] .

The	**wub**	**stood**	**up**	**unsteadily**	**,**	**panting**	**.**
这	wub	站立	向上	不稳定地	,	喘息	.

那只小家伙摇摇晃晃地站了起来，气喘吁吁。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **it** **?**
" 是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题吗?

" [frentʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
" **French** **came** **over** **.**
" 法语 来了 超过 .

法国人来了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ?
" **Is** **it** **going** **to** **be** **sick** **?**
" 是 它 去 到 是 生病的 ?

会生病吗?

" [ðeɪ] [wɒtʃt] .
" **They** **watched** **.**
" 他们 观看 .

他们看着。

[ðə; ði] [wʌb] [rəʊld] [ɪts] [aɪz] ['mɔːnfəli] .
The **wub** **rolled** **its** **eyes** **mournfully** **.**
这 wub 滚动 它是 眼睛 悲伤地 .

沃布悲伤地翻了个白眼。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
It **gazed** **around** **at** **the** **men** **.**
它 凝视 大约 在 这 男人 .

它环顾四周，打量着这些人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['θɜːsti] , " ['piːtəsən] [sed] .
" **I** **think** **it's** **thirsty** **,** " **Peterson** **said** **.**
" 我 思考 它是 渴 , " 彼得森 说 .

"我觉得它渴了，"彼得森说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .
He **went** **to** **get** **some** **water** **.**
他 去 到 得到 一些 水 .

他去取水。

[frentʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
French **shook** **his** **head** **.**
法语 摇晃 他的 头 .

弗伦奇摇了摇头。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
" **No** **wonder** **we** **had** **so** **much** **trouble** **taking** **off** **.**
" 不 想知道 我们 有 所以 很多 麻烦 采取 离开 .

难怪我们起飞时遇到了那么多麻烦。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌriː'set][ɔːl][maɪ]['bæləst][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
I **had** **to** **reset** **all** **my** **ballast** **calculations** **.**
我 有 到 重置 全部 我的 压载物 计算 .

我不得不重新计算所有配重。

" ['piːtəsən] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" **Peterson** **came** **back** **with** **the** **water** **.**
" 彼得森 来了 后退 和 这 水 .

"彼得森带着水回来了。"

[ðə; ði] [wʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə][læp] ['greɪtfəli] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [men] .
The **wub** **began** **to** **lap** **gratefully** **,** **splashing** **the** **men** **.**
这 wub 开始 到 膝 感激不尽 , 溅起水花 这 男人 .

水獭开始感激地拍打水面，溅起水花，弄湿了男人们。

['kæptɪn] ['frænŋkəʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Captain	**Franco**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
队长	弗朗哥	出现	在	这	门	.

弗兰科上尉出现在门口。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Let's**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**	**.**
"	我们来吧	有	一个	看	在	它	.

我们来看看。

" [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] , ['skwɪntɪŋ] ['krɪtɪkli] .

"	**He**	**advanced**	**,**	**squinting**	**critically**	**.**
"	他	先进的	,	眯眼	关键	.

他向前走去，眯着眼睛仔细打量着。

" [ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] ? "

"	**You**	**got**	**this**	**for**	**fifty**	**cents**	**?**	**"**
"	你	得到	这	为了	五十	分	?	"

“你只花了五毛钱就买到这个了？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['pi:təsən] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Peterson**	**said**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	彼得森	说	.

“是的，先生，”彼得森说。

" [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .

"	**It**	**eats**	**almost**	**anything**	**.**
"	它	吃	几乎	任何事物	.

它几乎什么都吃。

[ai] [fed] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][greɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] [ðæt] .

I	**fed**	**it**	**on**	**grain**	**and**	**it**	**liked**	**that**	**.**
我	美联储	它	在	粮食	和	它	喜欢	那	.

我用谷物喂它，它很喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [mæʃ] , [ænd; ənd][skræps][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

And	**then**	**potatoes**	**,**	**and**	**mash**	**,**	**and**	**scraps**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**
和	然后	土豆	,	和	捣碎	,	和	碎屑	从	这	桌子	,	和

[mɪlk] .

milk	**.**
牛奶	.

然后是土豆、土豆泥、餐桌上的剩菜剩饭和牛奶。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['i:tɪŋ] .

It	**seems**	**to**	**enjoy**	**eating**	**.**
它	似乎	到	享受	吃	.

它似乎很喜欢吃东西。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə] [sli:p] . "

After	**it**	**eats**	**it**	**lies**	**down**	**and**	**goes**	**to**	**sleep**	**.**	**"**
后	它	吃	它	谎言	向下	和	去	到	睡觉	.	"

它吃完东西后就躺下睡觉。

" [ai] [si:] , " ['kæptɪn] ['frænŋkəʊ] [sed] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**Captain**	**Franco**	**said**	**.**
"	我	看	,	"	队长	弗朗哥	说	.

“我明白了，”弗兰科上尉说道。

" [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [teɪst] .

"	**Now**	**,**	**as**	**to**	**its**	**taste**	**.**
"	现在	,	作为	到	它是	品尝	.

“至于它的味道嘛。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] .
That's the real question .
那就是 这 真实的 问题 .

这才是真正的问题。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['fætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['eni] [mɔː(r)] .
I doubt if there's much point in fattening it up any more .
我 怀疑 如果 有 很多 观点 在 增肥 它 向上 任何 更多的 .

我觉得再把它喂肥可能意义不大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
It seems fat enough to me already .
它 似乎 胖的 足够的 到 我 已经 .

我觉得它已经够胖了。

[wɛrz] [ðə; ði] [kʊk] ?
Where's the cook ?
在哪里? 这 厨师 ?

厨师在哪儿?

[ai] [wɒnt] [hɪm] [hɪə(r)] .
I want him here .
我 想 他 这里 .

我希望他在这里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] —
I want to find out —
我 想 到 寻找 出去 —

我想弄清楚——

" [ðə; ði] [wʌb] [stɒpt] ['læpɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The wub stopped lapping and looked up at the Captain .
" 这 wub 停止 交叠 和 看起来 向上 在 这 队长 .

"那只小家伙停止了舔舐，抬头看着船长。"

" ['riːəli] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" Really , Captain , " the wub said .
" 真的 , 队长 , " 这 wub 说 .

"真的吗，船长？"伍布说道。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
" I suggest we talk of other matters .
" 我 建议 我们 讲话 的 其他 事情 .

我建议我们谈谈其他事情。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" The room was silent .
" 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['fræŋkəʊ] [sed] .
" Franco said .
" 弗朗哥 说 .

弗兰科说道。

" [dʒʌst] [naʊ] . "
" Just now . "
" 只是 现在 . "

"现在。"

" [ðə; ði] [wʌb] , [sɜː(r)] , " ['piːtəsən] [sed] .
" The wub , sir , " Peterson said .
" 这 wub , 先生 , " 彼得森 说 .

“先生，是wub，”彼得森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
" It spoke .
" 它 辐 .

它说话了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌb] .
" They all looked at the wub .
" 他们 全部 看起来 在 这 wub .

他们都看着 wub。

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What did it say ?
" 什么 做过 它 说 ?

“上面写了什么？”

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "
What did it say ? "
什么 做过 它 说 ? "

上面写了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" It suggested we talk about other things .
" 它 建议 我们 讲话 关于 其他 事物 .

它建议我们谈谈其他事情。

" ['fræŋkəʊ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌb] .
" Franco walked toward the wub .
" 弗朗哥 步行 朝向 这 wub .

弗兰科走向了 wub。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
He went all around it , examining it from every side .
他 去 全部 大约 它 , 检查 它 从 每一个 边 .

他绕着它走了一圈，从各个角度仔细检查了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Then he came back over and stood with the men .
然后 他 来了 后退 超过 和 站立 和 这 男人 .

然后他又走了回来，和男人们站在一起。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I wonder if there's a native inside it , " he said thoughtfully .
" 我 想知道 如果 有 一个 本国的 里面 它 , " 他 说 深思熟虑 .

“我想知道里面是不是住着一个土著人，”他若有所思地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . "
" Maybe we should open it up and have a look . "
" 或许 我们 应该 打开 它 向上 和 有 一个 看 . "

“或许我们应该打开看看。”

" [əʊ] , ['gʊdnəs] !
" Oh , goodness !
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

" [ðə; ði] [wʌb] [kraɪd] .
" the wub cried .
" 这 wub 哭 .

“呜呜叫着。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ?
" **Is that all you people can think of , killing and cutting ?**
" 是 那 全部 你 人们 能 思考 的 , 杀 和 切割 ?

“你们这些人脑子里就只有杀戮和残害吗？”

" ['fræŋkəʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **Franco clenched his fists .**
" 弗朗哥 紧握 他的 拳头 .

弗朗哥紧握双拳。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !
" **Come out of there !**
" 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

[huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] [aʊt] !
Whoever you are , come out !
谁 你 是 , 来 出去 !

无论你是谁，都出来吧!

" ['nʌθɪŋ] [stɜːd] .
" **Nothing stirred .**
" 没有什么 搅拌 .

一切平静如镜。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [blæŋk] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌb] .
The men stood together , their faces blank , staring at the wub .
这 男人 站立 一起 , 他们的 面孔 空白的 , 凝视 在 这 wub .

男人们并排站着，面无表情，盯着那个嗡嗡声。

[ðə; ði] [wʌb] [swiʃ] [ɪts] [teɪl] .
The wub swished its tail .
这 wub 嗖的一声 它是 尾巴 .

小狗摇了摇尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [beltʃ] ['sʌd(ə)nli] .
It belched suddenly .
它 打嗝 突然 .

它突然打了个嗝。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" **I beg your pardon , " the wub said .**
" 我 求 你的 赦免 , " 这 wub 说 .

“请再说一遍，”那只小鸟说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðeə(r)] , " [dʒəunz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **I don't think there's anyone in there , " Jones said in a low voice .**
" 我 不 思考 有 任何人 在 那里 , " 琼斯 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我觉得里面没人，”琼斯低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They all looked at each other .
他们 全部 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn] .
The cook came in .
这 厨师 来了 在 .

厨师进来了。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
" **You wanted me , Captain ?**
" 你 通缉 我 , 队长 ?

“船长，您找我吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌts] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" What's this thing ? "
" 是什么 这 事物 ? "

这是什么东西?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wʌb] , " ['fræŋkəʊ] [sed] .
" This is a wub , " Franco said .
" 这 是 一个 wub , " 弗朗哥 说 .

“这是个wub，”弗兰科说。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .
" It's to be eaten .
" 它是 到 是 吃 .

“它是用来吃的。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fɪgə(r)] [aʊt] — "
Will you measure it and figure out — "
将要 你 措施 它 和 数字 出去 — "

你会测量一下并计算出来吗?

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" I think we should have a talk , " the wub said .
" 我 思考 我们 应该 有 一个 讲话 , " 这 wub 说 .

“我觉得我们应该谈谈，”伍布说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ai] [mait] .
" I'd like to discuss this with you , Captain , if I might .
" ID 喜欢 到 讨论 这 和 你 , 队长 , 如果 我 可能 .

“如果可以的话，我想和您讨论一下这件事，船长。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] [ɒn][sʌm; səm]['beɪsɪk] ['ɪʃuːz] .
I can see that you and I do not agree on some basic issues .
我 能 看 那 你 和 我 做 不是 同意 在 一些 基本的 问题 .

我发现你我在一些基本问题上存在分歧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" The Captain took a long time to answer .
" 这 队长 采取 一个 长的 时间 到 回答 .

船长过了很久才回答。

[ðə; ði][wʌb] ['weɪtɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ɪts][dʒaʊl] .
The wub waited good - naturedly , licking the water from its jowls .
这 wub 等待 好的 - 自然地 , 舔舐 这 水 从 它是 下巴 .

沃布温顺地等待着，舔着腮帮子上的水。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Come into my office , " the Captain said at last .
" 来 进入 我的 办公室 , " 这 队长 说 在 最后的 .

“到我办公室来，”船长最后说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He turned and walked out of the room .
他 转向 和 步行 出去 的 这 房间 .

他转身走出了房间。

[ðə; ði][wʌb] [rəʊz][ænd; ənd] ['pædɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
The wub rose and padded after him .
这 wub 玫瑰 和 带衬垫 后 他 .

沃布站起身，轻快地跟在他身后。

[ðə; ði] [men] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [aʊt] .

The	men	watched	it	go	out	.
这	男人	观看	它	去	出去	.

男人们看着它出去。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

They	heard	it	climbing	the	stairs	.
他们	听到	它	攀登	这	楼梯	.

他们听到它爬楼梯的声音。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] .

"	I	wonder	what	the	outcome	will	be	,	"	the	cook	said	.
"	我	想知道	什么	这	结果	将要	是	,	"	这	厨师	说	.

“我想知道结果会如何，”厨师说。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Well	,	I'll	be	in	the	kitchen	.
"	出色地	,	患病的	是	在	这	厨房	.

“嗯，我会在厨房里。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "

Let	me	know	as	soon	as	you	hear	.	"
让	我	知道	作为	很快	作为	你	听到	.	"

你一有消息就告诉我。

" [ʃʊə(r)] , " [dʒəunz] [sed] .

"	Sure	,	"	Jones	said	.
"	当然	,	"	琼斯	说	.

“当然，”琼斯说。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ðə; ði] [wʌb] [iːzd] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	THE	wub	eased	itself	down	in	the	corner	with	a	sigh	.
"	这	wub	缓解	本身	向下	在	这	角落	和	一个	叹	.

“那只小家伙叹了口气，缓缓地在角落里坐了下来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	You	must	forgive	me	,	"	it	said	.
"	你	必须	原谅	我	,	"	它	说	.

“你必须原谅我，”它说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

"	I'm	afraid	I'm	addicted	to	various	forms	of	relaxation	.
"	我是	害怕的	我是	上瘾	到	各种各样的	表格	的	松弛	.

“恐怕我对各种放松方式上瘾了。”

[wen] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ai] —

When	one	is	as	large	as	I	—
什么时候	一	是	作为	大的	作为	我	—

当一个人像我一样高大时——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	Captain	nodded	impatiently	.
"	这	队长	点头	不耐烦地	.

船长不耐烦地点了点头。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	sat	down	at	his	desk	and	folded	his	hands	.
他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	折叠	他的	双手	.

他坐在办公桌前，双手抱胸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
" Let's get started .
" 我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [wʌb] ?
You're a wub ?
你是 一个 wub ?

你是wub吗?

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [ðə; ði] [wʌb] [ʃrʌg] .
" The wub shrugged .
" 这 wub 耸了耸肩 .

“wub耸了耸肩。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [miːn] .
That's what they call us , the natives , I mean .
那就是 什么 他们 称呼 我们 , 这 本地人 , 我 意思是 .

他们就是这么称呼我们这些本地人的。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tɜːm] . "
We have our own term . "
我们 有 我们的 自己的 学期 . "

我们有自己的术语。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" And you speak English ?
" 和 你 说话 英语 ?

你会说英语吗?

[juːv] [biːn] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] [bɪ'fɔː(r)] ? "
You've been in contact with Earthmen before ? "
你已经 到过 在 接触 和 地球人 前 ? "

你以前和地球人接触过吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how do you do it ? "
" 然后 如何 做 你 做 它 ? "

“那你是怎么做到的？”

" [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Speak English ?
" 说话 英语 ?

你会说英语吗?

[ˌeɪ 'em][ai] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ?
Am **I** **speaking** **English** **?**
是 我 请讲 英语 ?

我说的是英语吗?

[aɪm][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
I'm **not** **conscious** **of** **speaking** **anything** **in** **particular** **.**
我是 不是 有意识的 的 请讲 任何事物 在 特别的 .

我并没有意识到自己在说什么。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — "
I **examined** **your** **mind** **—** **"**
我 检查 你的 头脑 — "

我审视了你的内心——"

" [maɪ][maɪnd] ? "
" **My** **mind** **?** **"**
" 我的 头脑 ? "

"我的思想? "

" [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] ['weəhaʊs] , [æz; əz][ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **studied** **the** **contents** **,** **especially** **the** **semantic** **warehouse** **,** **as** **I** **refer** **to** **it** **—** "
"
" 我 研究 这 内容 , 尤其 这 语义 仓库 , 作为 我 参考 到 它 — "
— **"**
— "

"我研究了其中的内容，特别是语义仓库，我就是这么称呼它的——"

" [ai] [siː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **the** **Captain** **said** **.**
" 我 看 , " 这 队长 说 .

"我明白了，"船长说道。

" [tə'lepəθi] .
" **Telepathy** **.**
" 心灵感应 .

心灵感应。

[ɒv; əv] [kɔːs] . "
Of **course** **.** **"**
的 课程 . "

当然。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [reɪs] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" **We** **are** **a** **very** **old** **race** **,** **"** **the** **wub** **said** **.**
" 我们 是 一个 非常 老的 种族 , " 这 wub 说 .

"我们是一个非常古老的种族，"伍布说道。

" ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['pɒndərəs] .
" **Very** **old** **and** **very** **ponderous** **.**
" 非常 老的 和 非常 沉重的 .

"非常古老，非常笨重。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] .
It **is** **difficult** **for** **us** **to** **move** **around** **.**
它 是 难的 为了 我们 到 移动 大约 .

我们行动很困难。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

You	can	appreciate	that	anything	so	slow	and	heavy	would	be	at	the
你	能	欣赏	那	任何事物	所以	慢的	和	重的	会	是	在	这

[ˈmɜːsi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈædʒaɪl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

mercy	of	more	agile	forms	of	life	.
怜悯	的	更多的	敏捷	表格	的	生活	.

你可以想象，如此缓慢而笨重的生物很容易被更敏捷的生物所战胜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][ˈaʊə(r)] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈfɛnsɪz] .

There	was	no	use	in	our	relying	on	physical	defenses	.
那里	曾是	不	使用	在	我们的	依靠	在	身体的	防御	.

依靠物理防御毫无用处。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][wɪn] ?

How	could	we	win	?
如何	可以	我们	赢	?

我们怎样才能赢?

[tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][rʌn] , [tuː] [spft][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] —

Too	heavy	to	run	,	too	soft	to	fight	,	too	good	-	natured	to	hunt	for	game	—
也	重的	到	跑步	,	也	柔软的	到	斗争	,	也	好的	-	自然	到	打猎	为了	游戏	—

"

"

"

太重跑不动，太软弱打不动，太善良不适合狩猎——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	How	do	you	live	?	"
"	如何	做	你	居住	?	"

你如何生活?

" [plɑːnts] .

"	Plants	.
"	植物	.

“植物。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] .

Vegetables	.
蔬菜	.

蔬菜。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] .

We	can	eat	almost	anything	.
我们	能	吃	几乎	任何事物	.

我们几乎什么都能吃。

[wɪr] [ˈveri] [ˈkæθlɪk] .

We're	very	catholic	.
是	非常	天主教	.

我们都是天主教徒。

[ˈtɒlərənt] , [ɪˈklektɪk] , [ˈkæθlɪk] .

Tolerant	,	eclectic	,	catholic	.
宽容	,	兼收并蓄的	,	天主教	.

宽容的、兼容并蓄的、大同小异的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

We	live	and	let	live	.
我们	居住	和	让	居住	.

我们彼此尊重，互不干涉。

[ðæts] [haʊ] [wɪv] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] .
That's how we've gotten along .
那就是 如何 我们已经 获得 沿着 .

我们一直都是这样相处的。

" [ðə; ði] [wʌb] [aɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The wub eyed the Captain .
" 这 wub 眼睛 这 队长 .

"那只小鸟盯着船长。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][səʊ]['vaɪələntli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
" And that's why I so violently objected to this business about having
" 和 那就是 为什么 我 所以 暴力 反对 到 这 商业 关于 拥有
[ˌem 'iː] [bɔɪld] .
me boiled .
我 煮沸 .

"正因如此，我才如此强烈地反对要把我煮死这件事。"

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [məʊst][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [fuːd]
I could see the image in your mind — most of me in the frozen food
我 可以 看 这 图像 在 你的 头脑 — 最多 的 我 在 这 冷冻 食物
['lɒkə(r)] ,
locker ,
储物柜 ,

我能想象出你脑海中的画面——我的大部分都躺在冷冻食品柜里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pet][kæt] — "
some of me in the kettle , a bit for your pet cat — "
一些 的 我 在 这 壶 , 一个 少量 为了 你的 宠物 猫 — "

我的一部分水放进水壶里，一点给你的宠物猫——"

" [səʊ][juː; jʊ] [riːd] [maɪndz] ?
" So you read minds ?
" 所以 你 读 思想 ?

所以你会读心术?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" How interesting .
" 如何 有趣的 .

"真有趣。"

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[ai] [miːn] , [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ? "
I mean , what else can you do along those lines ? "
我 意思是 , 什么 别的 能 你 做 沿着 那些 线条 ? "

我的意思是，除此之外，你还能做些什么呢?

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] ['æbsəntli] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" A few odds and ends , " the wub said absently , staring around the room .
" 一个 很少 赔率 和 结束 , " 这 wub 说 心不在焉地 , 凝视 大约 这 房间 .

"一些零零碎碎的东西，"那家伙心不在焉地说着，目光环顾着房间。

" [ə; eɪ][naɪs] [ə'pɑːtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] , ['kæptɪn] .
" A nice apartment you have here , Captain .
" 一个 好的 公寓 你 有 这里 , 队长 .

“船长，您这套公寓真不错。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [niːt] .
You keep it quite neat .
你 保持 它 相当 整洁的 .

你把这里收拾得很整洁。

[aɪ] [rɪ'spekt] [laɪf] - [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['taɪdi] .
I respect life - forms that are tidy .
我 尊重 生活 - 表格 那 是 整齐的 .

我尊重爱干净的生物。

[sʌm; səm] ['mɑːʃn] [bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['taɪdi] .
Some Martian birds are quite tidy .
一些 火星人 鸟类 是 相当 整齐的 .

有些火星鸟类非常爱干净。

[ðeɪ] [θrəʊ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] — "
They throw things out of their nests and sweep them — "
他们 扔 事物 出去 的 他们的 巢穴 和 扫 他们 — "

它们把东西从巢穴里扔出来，然后扫走——

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
" The Captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prɒbləm] — "
" But to get back to the problem — "
" 但 到 得到 后退 到 这 问题 — "

“但回到问题本身——”

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ][ɒn][ˌem 'iː] .
You spoke of dining on me .
你 辐 的 用餐 在 我 .

你说过要请我吃饭。

[ðə; ðiː] [teɪst] , [aiː][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪz] [gʊd] .
The taste , I am told , is good .
这 品尝 , 我 是 讲述 , 是 好的 .

据说味道不错。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæti] , [bʌt; bət]['tendə(r)] .
A little fatty , but tender .
一个 小的 脂肪 , 但 投标 .

略微肥腻，但很嫩。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['lɑːstɪŋ] ['kɒntækt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

But	**how**	**can**	**any**	**lasting**	**contact**	**be**	**established**	**between**	**your**	**people**	**and**
但	如何	能	任何	持久	接触	是	已确立的	之间	你的	人们	和

[maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɑː'bærɪk] ['ætətjʊd] ?

mine	**if**	**you**	**resort**	**to**	**such**	**barbaric**	**attitudes**	**?**
矿	如果	你	采取	到	这样的	野蛮	态度	?

但是，如果你们采取如此野蛮的态度，你们的人民和我的人民之间又如何能建立任何持久的联系呢?

[iːt] [ˌem 'iː] ?

Eat	**me**	**?**
吃	我	?

吃我?

['rɑːðə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] [aːts] —

Rather	**you**	**should**	**discuss**	**questions**	**with**	**me**	**,**	**philosophy**	**,**	**the**	**arts**	**—**
相当	你	应该	讨论	问题	和	我	,	哲学	,	这	艺术	—

相反，你应该和我讨论问题、哲学、艺术——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] .

"	**The**	**Captain**	**stood**	**up**	**.**
"	这	队长	站立	向上	.

船长站了起来。

" [fə'lɒsəfi] .

"	**Philosophy**	**.**
"	哲学	.

"哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

It	**might**	**interest**	**you**	**to**	**know**	**that**	**we**	**will**	**be**	**hard**	**put**	**to**	**find**	**something**
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我们	将要	是	难的	放	到	寻找	某物

[tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

to	**eat**	**for**	**the**	**next**	**month**	**.**
到	吃	为了	这	下一个	月	.

或许你会想知道，接下来的一个月我们可能很难找到吃的。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['spɔɪlɪdʒ] — "

An	**unfortunate**	**spoilage**	**—**	**"**
一个	不幸	腐败	—	"

不幸的变质——

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

"我知道。

" [ðə; ði] [wʌb] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**wub**	**nodded**	**.**
"	这	wub	点头	.

"wub点了点头。"

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪf]

"	**But**	**wouldn't**	**it**	**be**	**more**	**in**	**accord**	**with**	**your**	**principles**	**of**	**democracy**	**if**
"	但	不会	它	是	更多的	在	符合	和	你的	原则	的	民主	如果

[wiː; wi][ɔːl] [druː] [strɔːz] ,

we	**all**	**drew**	**straws**	**,**
我们	全部	画	吸管	,

"但是，如果我们都抽签决定，岂不是更符合你们的民主原则吗？"

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] ?

or	**something**	**along**	**that**	**line**	**?**
或者	某物	沿着	那	线	?

或者类似的意思?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪn'frɪndʒmənts] .

After	**all**	**,**	**democracy**	**is**	**to**	**protect**	**the**	**minority**	**from**	**just**	**such**	**infringements**	**.**
后	全部	,	民主	是	到	保护	这	少数民族	从	只是	这样的	侵权	.

毕竟，民主的意义就在于保护少数群体免受此类侵犯。

[naʊ] , [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kɑːsts][wʌn][vəʊt] —

Now	**,**	**if**	**each**	**of**	**us**	**casts**	**one**	**vote**	**—**
现在	,	如果	每个	的	我们	演员	一	投票	—

现在，如果我们每个人都投一票——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**The**	**Captain**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	这	队长	步行	到	这	门	.

船长走向门口。

" [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Nuts**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	坚果	到	你	,	"	他	说	.

“去你的，”他说。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**opened**	**the**	**door**	**.**
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
他	打开	他的	嘴	.

他张开了嘴。

[hiː; hi] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] .

He	**stood**	**frozen**	**,**	**his**	**mouth**	**wide**	**,**	**his**	**eyes**	**staring**	**,**	**his**	**fingers**	**still**	**on**	**the**	**knob**	**.**
他	站立	冷冻	,	他的	嘴	宽的	,	他的	眼睛	凝视	,	他的	手指	仍然	在	这	旋钮	.

他呆立在那里，嘴巴张得大大的，眼睛直直地盯着前方，手指还放在门把手上。

[ðə; ði][wʌb] [wɒtʃt] [hɪm] .

The	**wub**	**watched**	**him**	**.**
这	wub	观看	他	.

那个小家伙看着他。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] ['pædɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['edʒɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Presently	**it**	**padded**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**edging**	**past**	**the**	**Captain**	**.**
目前	它	带衬垫	出去	的	这	房间	,	边缘	过去的	这	队长	.

它随即轻手轻脚地走出房间，从船长身边擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [diːp] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	**went**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**deep**	**in**	**meditation**	**.**
它	去	向下	这	大厅	,	深的	在	冥想	.

它沿着走廊走去，陷入了沉思。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

THE	**room**	**was**	**quiet**	**.**
这	房间	曾是	安静的	.

房间里很安静。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [mɪθ] .

"	**So**	**you**	**see**	**,**	**"**	**the**	**wub**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**a**	**common**	**myth**	**.**
"	所以	你	看	,	"	这	wub	说	,	"	我们	有	一个	常见的	神话	.

“所以你看，”伍布说，“我们有一个共同的神话。”

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [kən'teɪnz] ['meni] [fə'mɪliə(r)] [mɪθ] ['sɪmbəlz] .

Your	mind	contains	many	familiar	myth	symbols	.
你的	头脑	包含	许多	熟悉的	神话	符号	.

你的脑海中充满了许多熟悉的神话符号。

['iʃtɑː(r)] , [ə'dɪsjuːs] —

Ishtar	,	Odysseus	—
伊什塔尔	,	奥德修斯	—

伊什塔尔，奥德修斯——

" ['piːtəsən] [sæt]['saɪləntli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Peterson	sat	silently	,	staring	at	the	floor	.
"	彼得森	卫星	默默	,	凝视	在	这	地面	.

彼得森静静地坐着，盯着地板。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	shifted	in	his	chair	.
他	转移	在	他的	椅子	.

他挪了挪身子。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	"	he	said	.
"	去	在	,	"	他	说	.

“继续，”他说。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] . "

"	Please	go	on	.	"
"	请	去	在	.	"

请继续。

" [aɪ][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'dɪsjuːs] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][məʊst][self] -

"	I	find	in	your	Odysseus	a	figure	common	to	the	mythology	of	most	self	-
"	我	寻找	在	你的	奥德修斯	一个	数字	常见的	到	这	神话	的	最多	自己	-

['kɒnʃəs] ['reɪsɪz] .

conscious	races	.
有意识的	种族	.

“我发现你们笔下的奥德修斯是大多数具有自我意识的种族神话中常见的形象。”

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'dɪsjuːs] ['wɔndə] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm'self]

As	I	interpret	it	,	Odysseus	wanders	as	an	individual	,	aware	of	himself
作为	我	解释	它	,	奥德修斯	漫游	作为	一个	个人	,	意识到的	的	他自己

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

依我之见，奥德修斯是以一个独立个体的身份四处漂泊，并且清楚地认识到自己的身份。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['fæməli][ænd; ənd] ['kʌntri] .

This	is	the	idea	of	separation	,	of	separation	from	family	and	country	.
这	是	这	主意	的	分离	,	的	分离	从	家庭	和	国家	.

这就是分离的概念，与家庭和国家的分离。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdjʊ'eɪʃən] . "

The	process	of	individuation	.	"
这	过程	的	个体化	.	"

个体化过程。

" [bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .

"	But	Odysseus	returns	to	his	home	.
"	但	奥德修斯	返回	到	他的	家	.

但奥德修斯回到了他的家乡。

" ['pi:təsən] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][pɔ:t] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] , ['endləs] [stɑ:z] , ['bɜ:nɪŋ] [ɪn'tentli]
" **Peterson looked out the port window , at the stars , endless stars , burning intently**
" 彼得森 看起来 出去 这 港口 窗户 , 在 这 明星 , 无尽的 明星 , 燃烧 专注地
[ɪn][ðə; ði]['empti]['ju:nɪvɜ:s] .
in the empty universe .
在 这 空的 宇宙 .

"彼得森望着舷窗外，望着繁星，无尽的繁星，在空旷的宇宙中炽热燃烧。

" ['faɪnəli][hi:; hi][gəʊz][həʊm] . "
" **Finally he goes home . "**
" 最后 他 去 家 . "

"他终于回家了。"

" [æz; əz][mʌst; məst][ɔ:l] ['kri:tʃəz] .
" **As must all creatures .**
" 作为 必须 全部 生物 .

所有生物都必须如此。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ][bri:f] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]
The moment of separation is a temporary period , a brief journey of the soul
这 片刻 的 分离 是 一个 暂时的 时期 , 一个 简短的 旅行 的 这 灵魂
.
:
.

离别的时刻只是暂时的，是灵魂的一段短暂旅程。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][endz] .
It begins , it ends .
它 开始 , 它 结束 .

它开始，它结束。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][lænd][ænd; ənd] [reɪs] . . . .
The wanderer returns to land and race . . . .
这 流浪者 返回 到 土地 和 种族 . . . .

流浪者重返陆地，继续比赛.....

" [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
" **The door opened .**
" 这 门 打开 .

门开了。

[ðə; ði][wʌb] [stɒpt] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪts] [greɪt] [hed] .
The wub stopped , turning its great head .
这 wub 停止 , 转弯 它是 伟大的 头 .

嗡嗡声停了下来，转动着它巨大的脑袋。

['kæptɪn] ['fræŋkəʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Captain Franco came into the room , the men behind him .
队长 弗朗哥 来了 进入 这 房间 , 这 男人 在后面 他 .

弗兰科上尉走进房间，手下跟在他身后。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
They hesitated at the door .
他们 犹豫了一下 在 这 门 .

他们在门口犹豫了一下。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Are you all right ?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [frentʃ] [sed] .
" **French** **said** **.**
" 法语 说 .

法国人说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **mean** **me** **?**
" 做 你 意思是 我 ?

你指的是我吗?

" ['piːtəsən] [sed] , [sə'praɪzd] .
" **Peterson** **said** **,** **surprised** **.**
" 彼得森 说 , 惊讶 .

彼得森惊讶地说。

" [waɪ] [ˌem 'iː] ?
" **Why** **me** **?**
" 为什么 我 ?

为什么是我?

" ['fræŋkəʊ]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][gʌn] .
" **Franco** **lowered** **his** **gun** **.**
" 弗朗哥 降低 他的 枪 .

弗朗哥放下了枪。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtəsən] .
" **Come** **over** **here** **,** " **he** **said** **to** **Peterson** **.**
" 来 超过 这里 , " 他 说 到 彼得森 .

"过来这边,"他对彼得森说。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .
" **Get** **up** **and** **come** **here** **.**
" 得到 向上 和 来 这里 .

"起来，过来。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** **.**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" **Go** **ahead** **,** " **the** **wub** **said** **.**
" 去 前方 , " 这 wub 说 .

"去吧,"那只小鸟说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" **It** **doesn't** **matter** **.**
" 它 不 事情 .

"没关系。

" ['piːtəsən] [stʊd] [ʌp] .
" **Peterson** **stood** **up** **.**
" 彼得森 站立 向上 .

彼得森站了起来。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

"做什么的? "

" [ɪts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
" **It's** **an** **order** **.**
" 它是 一个 命令 .

这是命令。

" ['piːtəsən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Peterson walked to the door** .
" 彼得森 步行 到 这 门 .

彼得森走向门口。

[frentʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
French caught his arm .
法语 捕捉 他的 手臂 .

法国人抓住了他的胳膊。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" **What's going on ?**
" 是什么 去 在 ?

"这是怎么回事?

" ['piːtəsən] [rentʃ] [luːs] .
" **Peterson wrenched loose** .
" 彼得森 扭动 松动的 .

彼得森挣脱了束缚。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" ['kæptɪn] ['fræŋkəʊ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌb] .
" **Captain Franco moved toward the wub** .
" 队长 弗朗哥 已搬 朝向 这 wub .

"弗兰科上尉向 wub 走去。

[ðə; ði] [wʌb] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The wub looked up from where it lay in the corner , pressed against the wall .
这 wub 看起来 向上 从 在哪里 它 躺 在 这 角落 , 按下 反对 这 墙 .

那只小家伙从角落里抬起头来，它紧紧地贴着墙躺着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" **It is interesting , " the wub said , " that you are obsessed with the idea of**
" 它 是 有趣的 , " 这 wub 说 , " 那 你 是 痴迷 和 这 主意 的
['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
eating me .
吃 我 .

"这很有趣，"伍布说，"你竟然痴迷于吃掉我的想法。"

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] . "
I wonder why . "
我 想知道 为什么 . "

我想知道为什么。

" [get] [ʌp] , " ['fræŋkəʊ] [sed] .
" **Get up , " Franco said .**
" 得到 向上 , " 弗朗哥 说 .

"起来，"弗兰科说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **If you wish .**
" 如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

" [ðə; ði] [wʌb] [rəʊz] , ['grʌntɪŋ] .
" **The wub rose , grunting .**
" 这 wub 玫瑰 , 哼哼 .

"wub 站了起来，发出咕噜声。"

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Be patient .
" 是 病人 .

“要有耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It is difficult for me .
它 是 难的 为了 我 .

这对我来说很难。

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['gɑːspɪŋ] , [ɪts] [tʌŋ] [lɔl] ['fuːlɪʃli] .
" It stood , gasping , its tongue lolling foolishly .
" 它 站立 , 喘息 , 它是 舌头 懒散 愚蠢地 .

它站在那里，喘着粗气，舌头傻傻地伸了出来。

" [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [frentʃ] [sed] .
" Shoot it now , " French said .
" 射击 它 现在 , " 法语 说 .

“现在就开枪，”弗伦奇说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
" For God's sake !
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

" ['piːtəsən] [ɪk'skleɪmd] .
" Peterson exclaimed .
" 彼得森 惊呼 .

“彼得森惊呼道。”

[dʒəunz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [greɪ] [wɪð] [fɪə(r)] .
Jones turned to him quickly , his eyes gray with fear .
琼斯 转向 到 他 迅速地 , 他的 眼睛 灰色的 和 害怕 .

琼斯猛地转过身来，眼神因恐惧而变得灰白。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] — [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
" You didn't see him — like a statue , standing there , his mouth open .
" 你 没有 看 他 — 喜欢 一个 雕像 , 常设 那里 , 他的 嘴 打开 .

“你没看到他——像尊雕像一样站在那里，嘴巴张着。”

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] [daʊn] , [id] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . "
If we hadn't come down , he'd still be there . "
如果 我们 之前没有 来 向下 , 他会 仍然 是 那里 . "

如果我们没下来，他现在还在那里呢。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] ['kæptɪn] ?
The Captain ?
这 队长 ?

船长?

" ['piːtəsən] [stɛərd] [ə'raʊnd] .
" Peterson stared around .
" 彼得森 凝视 大约 .

彼得森环顾四周。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" But he's all right now .
" 但 他是 全部 正确的 现在 .

但他现在没事了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌb] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" They looked at the wub , standing in the middle of the room ,
" 他们 看起来 在 这 wub , 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,

他们看着站在房间中央的那个家伙，

[ɪts] [greɪt] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
its great chest rising and falling .
它是 伟大的 胸部 上升 和 坠落 .

它巨大的胸膛起伏着。

" [kʌm] [ɒn] , " ['fræŋkəʊ] [sed] .
" Come on , " Franco said .
" 来 在 , " 弗朗哥 说 .

"来吧，"弗兰科说道。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" Out of the way .
" 出去 的 这 方式 .

让开。

" [ðə; ði][men] ['pʊld] [ə'saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The men pulled aside toward the door .
" 这 男人 拉 旁边 朝向 这 门 .

男人们向门口靠拢。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə'freɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are quite afraid , aren't you ?
" 你 是 相当 害怕的 , 不是 你 ?

你很害怕，对吧?

" [ðə; ði][wʌb] [sed] .
" the wub said .
" 这 wub 说 .

"wub说道。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Have I done anything to you ?
" 有 我 完毕 任何事物 到 你 ?

我做错什么了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] .
I am against the idea of hurting .
我 是 反对 这 主意 的 受伤 .

我反对伤害他人的想法。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][traɪ][tuː; tə][prə'tekt][maɪ'self] .
All I have done is try to protect myself .
全部 我 有 完毕 是 尝试 到 保护 我 .

我所做的只是保护自己。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] ['iːgəli] [tuː; tə][maɪ] [deθ] ?
Can you expect me to rush eagerly to my death ?
能 你 预计 我 到 匆忙 急切地 到 我的 死亡 ?

你指望我兴高采烈地奔向死亡吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [laɪk] [jɔː'selvz] .
I am a sensible being like yourselves .
我 是 一个 明智的 存在 喜欢 你们自己 .

我和你们一样，都是有理智的人。

[aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [lɜːn] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I was curious to see your ship , learn about you .
我 曾是 好奇的 到 看 你的 船 , 学习 关于 你 .

我很好奇想看看你的船，也想了解你。

[ai] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] —
I suggested to the native —
我 建议 到 这 本国的 —

我向当地人建议——

" [ðə; ði][gʌn] [dʒɜ:k] .
" The gun jerked .
" 这 枪 猛地一抖 .

枪猛地一抖。

" [si:] , " ['fræŋkəʊ] [sed] .
" See , " Franco said .
" 看 , " 弗朗哥 说 .

"你看,"弗兰科说道。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

" [ðə; ði][wʌb]['set(ə)ld] [daʊn] , ['pæntɪŋ] .
" The wub settled down , panting .
" 这 wub 定居 向下 , 喘息 .

"呜呜声渐渐平息下来，喘息着。"

[ˌaɪ 'ti:][pʊt][ɪts] [pɔ:] [aʊt] , ['pʊlɪŋ] [ɪts][teɪl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .
It put its paw out , pulling its tail around it .
它 放 它是 爪子 出去 , 拉 它是 尾巴 大约 它 .

它伸出爪子，用尾巴缠住爪子。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wɔ:m] , " [ðə; ði][wʌb] [sed] .
" It is very warm , " the wub said .
" 它 是 非常 温暖的 , " 这 wub 说 .

"天气很暖和,"伍布说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dʒets] .
" I understand that we are close to the jets .
" 我 理解 那 我们 是 关闭 到 这 喷气式飞机 .

"我知道我们离喷气式飞机很近。"

[ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] .
Atomic power .
原子 力量 .

原子能。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — ['teknɪkli] .
You have done many wonderful things with it — technically .
你 有 完毕 许多 精彩的 事物 和 它 — 技术上来说 .

从技术角度来说，你已经用它做了很多很棒的事情。

[ə'pærəntli] , [jɔ:(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['haɪərɑ:ki] [ɪz][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [spɪv] ['mɒrəl] , ['eθɪk(ə)l] —
Apparently , your scientific hierarchy is not equipped to solve moral , ethical —
显然 , 你的 科学 等级制度 是 不是 配备 到 解决 道德 , 伦理道德 —

显然，你们的科学体系并没有能力解决道德、伦理方面的问题——

" ['fræŋkəʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][men] , ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [waɪd] - [aɪd] , ['saɪlənt] .
" Franco turned to the men , crowding behind him , wide - eyed , silent .
" 弗朗哥 转向 到 这 男人 , 拥挤 在后面 他 , 宽的 - 眼睛 , 沉默的 .

弗朗哥转过身，看向挤在他身后的男人们，他们睁大了眼睛，一言不发。

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

"我愿意做。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] .
You **can** **watch** **.**
你 能 手表 .

你可以观看。

" [frentʃ] [nˈɒdɪd] .
" **French** **nodded** **.**
" 法语 点头 .

法国人点了点头。

" [traɪ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][breɪn] .
" **Try** **to** **hit** **the** **brain** **.**
" 尝试 到 打 这 脑 .

“试着击中大脑。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] .
It's **no** **good** **for** **eating** **.**
它是 不 好的 为了 吃 .

它不能吃。

[doʊnt][hɪt][ðə; ði] [tʃest] .
Don't **hit** **the** **chest** **.**
不 打 这 胸部 .

不要击打胸部。

[ɪf] [ðə; ði][rɪb][keɪdʒ] [ˈʃætə] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [bəʊnz] [aʊt] . "
If **the** **rib** **cage** **shatters** **,** **we'll** **have** **to** **pick** **bones** **out** **.** **"**
如果 这 肋骨 笼 破碎 , 出色地 有 到 挑选 骨头 出去 . "

如果肋骨碎裂，我们就得把骨头取出来。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ˈpiːtəsən] [sed] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Listen** **,** **"** **Peterson** **said** **,** **licking** **his** **lips** **.**
" 听 , " 彼得森 说 , 舔舐 他的 嘴唇 .

“听着，”彼得森舔了舔嘴唇说道。

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Has** **it** **done** **anything** **?**
" 有 它 完毕 任何事物 ?

它起到什么作用吗?

[wɒt] [hɑːm] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?
What **harm** **has** **it** **done** **?**
什么 伤害 有 它 完毕 ?

它造成了什么危害?

[aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm **asking** **you** **.**
我是 问 你 .

我问你。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [ɪts] [stɪl] [maɪn] .
And **anyhow** **,** **it's** **still** **mine** **.**
和 无论如何 , 它是 仍然 矿 .

反正它还是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **have** **no** **right** **to** **shoot** **it** **.**
你 有 不 正确的 到 射击 它 .

你没有权利射杀它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It **doesn't** **belong** **to** **you** **.**
它 不 属于 到 你 .

它不属于你。

" ['fræŋkəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Franco raised his gun .
" 弗朗哥 提高 他的 枪 .

弗朗哥举起了枪。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [dʒəunz] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .
" I'm going out , " Jones said , his face white and sick .
" 我是 去 出去 , " 琼斯 说 , 他的 脸 白色的 和 生病的 .

“我要出去了，”琼斯说，脸色苍白，一副病怏怏的样子。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't want to see it . "
" 我 不 想 到 看 它 . "

“我不想看到它。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [frentʃ] [sed] .
" Me , too , " French said .
" 我 , 也 , " 法语 说 .

“我也是，”弗伦奇说道。

[ðə; ði] [men] ['strægl] [aʊt] , ['mɜːmərɪŋ] .
The men straggled out , murmuring .
这 男人 散落的 出去 , 淙淙 .

男人们三三两两地走了出去，嘴里嘟囔着什么。

['piːtəsən] ['lɪŋgəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Peterson lingered at the door .
彼得森 徘徊不去 在 这 门 .

彼得森在门口徘徊了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was talking to me about myths , " he said .
" 它 曾是 说 到 我 关于 神话 , " 他 说 .

“它在跟我谈论神话，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eniwʌn] .
" It wouldn't hurt anyone .
" 它 不会 伤害 任何人 .

“这不会伤害任何人。”

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" He went outside .
" 他 去 外部 .

他出去了。

['fræŋkəʊ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌb] .
Franco walked toward the wub .
弗朗哥 步行 朝向 这 wub .

弗兰科朝 wub 走去。

[ðə; ði] [wʌb] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] .
The wub looked up slowly .
这 wub 看起来 向上 缓慢地 .

沃布缓缓抬起头。

[ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] .
It swallowed .
它 吞咽 .

它吞下了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" A very foolish thing , " it said .
" 一个 非常 愚蠢 事物 , " 它 说 .

“真是愚蠢至极，”它说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	that	you	want	to	do	it	.
"	我	是	对不起	那	你	想	到	做	它	.

"我很遗憾你想这样做。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] [rɪ'leɪtɪd] —

There	was	a	parable	that	your	Saviour	related	—
那里	曾是	一个	寓言	那	你的	救主	有关的	—

你的救主曾讲过一个比喻——

" [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] .

"	It	stopped	,	staring	at	the	gun	.
"	它	停止	,	凝视	在	这	枪	.

"他停了下来，盯着那把枪。"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	look	me	in	the	eye	and	do	it	?
"	能	你	看	我	在	这	眼睛	和	做	它	?

你能看着我的眼睛做这件事吗?

" [ðə; ði] [wʌb] [sed] .

"	the	wub	said	.
"	这	wub	说	.

"wub说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?

"	Can	you	do	that	?
"	能	你	做	那	?

你能做到吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [daʊn] .

"	The	Captain	gazed	down	.
"	这	队长	凝视	向下	.

船长向下凝视着。

" [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	look	you	in	the	eye	,	"	he	said	.
"	我	能	看	你	在	这	眼睛	,	"	他	说	.

"我可以直视你的眼睛，"他说。

" [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɒgz] , ['dɜːti] ['reɪzə(r)] - [bæk] [hɒgz] .

"	Back	on	the	farm	we	had	hogs	,	dirty	razor	-	back	hogs	.
"	后退	在	这	农场	我们	有	猪	,	肮脏的	剃刀	-	后退	猪	.

"回到农场，我们养了猪，脏兮兮的、背上长满野猪的猪。"

[aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	do	it	.
我	能	做	它	.

我能做到。

" ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌb] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [mɔɪst] [aɪz] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]

"	Staring	down	at	the	wub	,	into	the	gleaming	,	moist	eyes	,	he	pressed	the
"	凝视	向下	在	这	wub	,	进入	这	闪闪发光	,	潮湿	眼睛	,	他	按下	这

['trɪgə(r)] .

trigger	.
扳机	.

"他低头盯着那只小鸟，看着它闪亮湿润的眼睛，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

THE	taste	was	excellent	.
这	品尝	曾是	出色的	.

味道极佳。

[ðeɪ] [sæt] ['glʌmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɑːdli] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

They	**sat**	**glumly**	**around**	**the**	**table**	**,**	**some**	**of**	**them**	**hardly**	**eating**	**at**	**all**	**.**
他们	卫星	闷闷不乐地	大约	这	桌子	,	一些	的	他们	几乎	吃	在	全部	.

他们垂头丧气地围坐在桌旁，有些人几乎什么也没吃。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['fræŋkəʊ] .

The	**only**	**one**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**himself**	**was**	**Captain**	**Franco**	**.**
这	仅有的	一	WHO	似乎	到	是	享受	他自己	曾是	队长	弗朗哥	.

唯一看起来玩得开心的似乎只有弗兰科上尉。

" [mɔː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**More**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**around**	**.**
"	更多的	?	"	他	说	,	寻找	大约	.

“还有吗？”他环顾四周问道。

" [mɔː(r)] ?

"	**More**	**?**
"	更多的	?

“更多的?

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪn] , [pə'hæps] . "

And	**some**	**wine**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**
和	一些	葡萄酒	,	也许	.	"

或许还可以来点酒。”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [frentʃ] [sed] .

"	**Not**	**me**	**,**	**"**	**French**	**said**	**.**
"	不是	我	,	"	法语	说	.

”不是我，”弗兰奇说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] . "

"	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**back**	**to**	**the**	**chart**	**room**	**.**	**"**
"	我	思考	患病的	去	后退	到	这	图表	房间	.	"

“我想我还是回海图室去吧。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	**Me**	**,**	**too**	**.**
"	我	,	也	.

“我也是。

" [dʒəunz] [stʊd] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] .

"	**Jones**	**stood**	**up**	**,**	**pushing**	**his**	**chair**	**back**	**.**
"	琼斯	站立	向上	,	推动	他的	椅子	后退	.

琼斯站起身，向后推开椅子。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

"	**I'll**	**see**	**you**	**later**	**.**
"	患病的	看	你	之后	.

“回头见。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

"	**The**	**Captain**	**watched**	**them**	**go**	**.**
"	这	队长	观看	他们	去	.

船长目送他们离开。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .

Some	**of**	**the**	**others**	**excused**	**themselves**	**.**
一些	的	这	其他的	已原谅	他们自己	.

其他人则找了个借口离开了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ?

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**matter**	**is**	**?**
"	什么	做	你	认为	这	事情	是	?

你觉得出了什么事?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['piːtəsən] .
He turned to Peterson .
他 转向 到 彼得森 .

他转向彼得森。

['piːtəsən] [sæt] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði] [griːn] ['piːz] ,
Peterson sat staring down at his plate , at the potatoes , the green peas ,
彼得森 卫星 凝视 向下 在 他的 盘子 , 在 这 土豆 , 这 绿色的 豌豆 ,

彼得森坐在那里，低头盯着他的盘子，盘子里的土豆和青豆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [slæb] [ɒv; əv] ['tendə(r)] , [wɔːm] [miːt] .
and at the thick slab of tender , warm meat .
和 在 这 厚的 板 的 投标 , 温暖的 肉 .

还有那厚厚的、鲜嫩温热的肉块。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He opened his mouth .
他 打开 他的 嘴 .

他张开了嘴。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
No sound came .
不 声音 来了 .

没有声音传来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['piːtərsənz] ['ʃəʊldə(r)] .
The Captain put his hand on Peterson's shoulder .
这 队长 放 他的 手 在 彼得森的 肩膀 .

船长把手搭在彼得森的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is only organic matter , now , " he said .
" 它 是 仅有的 有机的 事情 , 现在 , " 他 说 .

“现在只剩下有机物了，”他说。

" [ðə; ði] [laɪf] ['es(ə)ns] [ɪz] [gɒn] .
" The life essence is gone .
" 这 生活 本质 是 已消失 .

生命力已经消失了。

" [hiː; hi] [et; eɪt] , ['spuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪvi] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] .
" He ate , spooning up the gravy with some bread .
" 他 吃 , 勺子式 向上 这 肉汁 和 一些 面包 .

他用面包蘸着肉汁吃了起来。

" [ai] , [maɪ'self] , [lʌv] [tuː; tə] [iːt] .
" I , myself , love to eat .
" 我 , 我 , 爱 到 吃 .

我本人非常爱吃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] .
It is one of the greatest things that a living creature can enjoy .
它 是 一 的 这 最 事物 那 一个 活的 生物 能 享受 .

这是生物所能享受到的最美好的事物之一。

['iːtɪŋ] , ['restɪŋ] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] .
Eating , resting , meditation , discussing things .
吃 , 休息 , 冥想 , 讨论 事物 .

吃饭、休息、冥想、讨论事情。

" ['piːtəsən] [nˈɒdɪd] .
" Peterson nodded .
" 彼得森 点头 .

彼得森点了点头。

[tuː] [mɔː(r)][men][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt] .
Two more men got up and went out .
二 更多的 男人 得到 向上 和 去 出去 .

又有两个男人起身走了出去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .
The Captain drank some water and sighed .
这 队长 喝 一些 水 和 叹了口气 .

船长喝了点水，叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

"嗯，"他说。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] .
" I must say that this was a very enjoyable meal .
" 我 必须 说 那 这 曾是 一个 非常 令人愉悦 一顿饭 .

我必须说，这是一顿非常愉快的晚餐。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [truː] — [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [wʌb] .
All the reports I had heard were quite true — the taste of wub .
全部 这 报告 我 有 听到 是 相当 真的 — 这 品尝 的 wub .

我听到的所有报道都属实——wub 的味道。

['veri] [faɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .
But I was prevented from enjoying this pleasure in times past .
但 我 曾是 阻止 从 享受 这 乐趣 在 时代 过去的 .

但过去我却无缘享受这种快乐。

" [hiː; hi] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" He dabbed at his lips with his napkin and leaned back in his chair .
" 他 轻拍 在 他的 嘴唇 和 他的 餐巾 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他用餐巾擦了擦嘴唇，然后向后靠在椅子上。

['piːtəsən] [stɛərd] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Peterson stared dejectedly at the table .
彼得森 凝视 沮丧地 在 这 桌子 .

彼得森沮丧地盯着桌子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] .
The Captain watched him intently .
这 队长 观看 他 专注地 .

船长目不转睛地盯着他。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] .
He leaned over .
他 倾斜 超过 .

他俯身过去。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , come , " he said .
" 来 , 来 , " 他 说 .

"来，来，"他说。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

“开心点!

[lets] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] .
Let's discuss things .
我们来吧 讨论 事物 .

我们来讨论一下吧。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [ɪn] [ðə; ði]
" As I was saying before I was interrupted , the role of Odysseus in the
" 作为 我 曾是 说 前 我 曾是 中断 , 这 角色 的 奥德修斯 在 这
[mɪθs] —
myths —
神话 —

“正如我刚才被打断之前所说，奥德修斯在神话中的角色——”

" ['piːtəsən] [dʒɜːk] [ʌp] , ['steərɪŋ] .
" Peterson jerked up , staring .
" 彼得森 猛地一抖 向上 , 凝视 .

彼得森猛地抬起头，瞪大了眼睛。

" [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" To go on , " the Captain said .
" 到 去 在 , " 这 队长 说 .

“继续前进，”船长说道。

" [ə'dɪsjuːs] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] —
" Odysseus , as I understand him —
" 奥德修斯 , 作为 我 理解 他 —

“据我所知，奥德修斯——

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
" Transcriber's Note : This etext was produced from Planet Stories July 1952 .
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 七月 - .

“转录者注：本电子文本摘自 1952 年 7 月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神